



Art in Embassy Exhibition | United States Embassy Colombo

Patricia Clendening Buzzerio
Birch Windbreaks, 2013
Oil on canvas, 24 x 24 in.
Courtesy of the artist, Wassenaar, the Netherlands

பட்ரிசியா கிளென்டனிங் பஸெரியோ
பீர்ச் விண்ட்பிரேக்கஸ், 2013
கான்பாஸ் மீது வண்ணம், 61 x 61 cm
நெதர்லாந்தின் வாஸெனாரிலுள்ள ஓவியரின் உபயம்

பட்ரிசியா கிளென்டனிங் பஸெரியோ
பீர்ச் விண்ட்பிரேக்கஸ், 2013
கன்வஸில் எண்ணெய்ச் சாயம், 61 x 61 cm
நெதர்லாந்தின் வாஸெனாரிலுள்ள ஓவியரின் உபயம்

Art in Embassy Exhibition
United States Embassy Colombo

Welcome

Welcome to Jefferson House and the Art in Embassies curated exhibition of works by American artists. Sri Lankan art and experience result from a melding of heritages, and the same is reflected in what we bring from America. Both the American and Sri Lankan cultural identities remain independent and manifold, as evidenced by the range of subject matter, styles, and moods in these artworks.

These artists capture emotions and images familiar to all—a ship on still waters, the peace of ripening fields, a letter from wife to husband—as well as posing philosophical questions about “when to fight and when to float.” They offer their own perspective on our world, echoing artistic practices employed in Sri Lanka and elsewhere. The multiplicity of materials and media speaks to the diverse ways in which we craft our sense of self and community, underscoring the options available to us as we define ourselves and our worldviews.

We are grateful to the artists who shared their work for this exhibition. I hope you enjoy their vibrant, inspiring, and thought-provoking works as much as I do.

Ambassador Alaina B. Teplitz

Colombo
November 2019

සාදරයෙන් පිළිගනිමු

‘ජෙෆර්සන් නිවසට’ සහ ඇමරිකානු කලාකරුවන්ගේ නිර්මාණවලින් සමන්විත “නානාපති කාර්යාලවල සිතුවම්” ප්‍රදර්ශනය වෙත පැමිණීමට සැම සාදරයෙන් පිළිගනිමු. ශ්‍රී ලාංකික චිත්‍ර හා අන්දැකීම් බොහෝ දුරට උරුමයන් සම්මිශ්‍රණය වීමෙන් නිර්මාණය වන අතර, අප ඇමරිකාවෙන් ගෙන එන දෙයින් ද එය පිළිබිඹු වේ. මෙම කලා කෘතීන් විෂය කරුණු, ශෛලීන් සහ මනෝභාවයන්ගේ පරාසය පෙන්වීම කරන පරිදි, ඇමරිකානු සහ ශ්‍රී ලාංකික සංස්කෘතික අන්තරායයන් ස්වාධීනව හා විවිධාකාරව පවතී.

මෙම කලාකරුවන් - නිව්ටන් ජලයේ නැවක්, ඉදුණු කෙන්වල සාමය, බිරිඳගෙන් ස්වාමීපුරුෂයාට ලිපියක් - වැනි සැමට හුරුපුරුදු හැඟීම් සහ රූප නිරූපණය කරන අතර “සටන් කළ යුත්තේ කවදාද සහ දියත් කළ යුත්තේ කවදාද” වැනි දාර්ශනික ප්‍රශ්න ද මතු කරයි. ශ්‍රී ලංකාවේ සහ වෙනත් තැන්වල භාවිතා වන කලාත්මක භාවිතයන් ප්‍රතිරාවය කරමින් ඔවුන් අපේ ලෝකය පිළිබඳ තමන්ගේම ඉදිරි දර්ශනය ඉදිරිපත් කරයි. අප සහ අපගේ ලෝක දර්ශන නිර්වචනය කරන විට අපට ඇති විකල්පයන් අවධාරණය කරමින්, අප සහ ප්‍රජාව පිළිබඳ හැඟීම අපට සකස් කර ගත හැකි විවිධාකාර ක්‍රම, ද්‍රව්‍ය හා මාධ්‍යවල බහුවිධතාවෙන් පැහැදිලි වේ.

මෙම චිත්‍ර ප්‍රදර්ශනය සඳහා සිය නිර්මාණයන් ලබා දුන් කලාකරුවන්ට අපි කෘතඥ වෙමු. ඔවුන්ගේ විචිත්‍රවත්, නිර්මාණාත්මක සහ සිතුවම් ජනිත කරන කෘතී මා මෙන්ම ඔබත් රස විඳිනු ඇතැයි මම බලාපොරොත්තු වෙමි.

නානාපතී ඇලයිසා බී. ටෙප්ලිට්ස්

කොළඹ
2019 නොවැම්බර්

වැරදීම

ඉ. ට. ප්‍රසාන්. இல்லத்திற்கும் மற்றும் அமெரிக்க ஓவியர்களது தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட படைப்புகளை கொண்ட “தூதரக ஓவியங்கள்” கண்காட்சிக்கும் உங்களை அன்புடன் வரவேற்கிறேன். இலங்கையின் ஓவியம் மற்றும் அனுபவம் என்பன பாரம்பரியத்துடன் ஒருங்கிணைந்திருப்பது போல, நாம் அமெரிக்காவிலிருந்து கொண்டுவந்துள்ள ஓவியங்களும் அவ்வாறான பாரம்பரியத்தை பறைசாற்றுகின்றன. அமெரிக்க மற்றும் இலங்கையின் கலாசார அடையாளங்கள் சுதந்திரமானவையாகவும் பல்வேறு அம்சங்கள் கொண்டவையாகவும் காணப்படுகின்றன. இந்த ஓவியப் படைப்புகளின் விடயதானம், வடிவம் மற்றும் உணர்வு என்பன அவற்றுக்கு சான்றாக அமைகின்றன.

இந்த ஓவியர்கள் வெளிப்படுத்தியுள்ள உணர்வுகள் மற்றும் படங்கள் நம் அனைவருக்கும் பரிட்சியமானவை - அலையாடாத நீரில் கப்பல், விளைச்சல் நிலங்களின் அமைதி, மனைவியிடமிருந்து கணவருக்கான கடிதம் - என்பன எப்போது போரிட வேண்டும். எப்போது மிதக்க வேண்டும் என்ற தத்துவார்த்த கேள்வியை முன்வைக்கின்றன. அவை எமது உலகத்தில் தமது சொந்த கண்ணோட்டத்தை காண்பிப்பதுடன், இலங்கையிலும் ஏனைய பகுதிகளிலும் ஓவியர்களின் கலை நடைமுறைகளை இவை எதிரொலிக்கின்றன. பொருட்கள் மற்றும் ஊடகங்களின் பெருக்கம் நம்முடைய சுய மற்றும் சமூக உணர்வை நாம் வடிவமைக்கும் பல்வேறு வழிகளைப் பேசுகிறது. மேலும் நம்மையும் நமது உலகக் கண்ணோட்டங்களையும் வரையறுக்கும்போது நமக்கு கிடைக்கும் வாய்ப்புகளையும் அடிக்கோடிட்டுக்காட்டுகின்றன.

இந்தக் கண்காட்சிக்காக தமது படைப்புகளை பகிர்ந்துகொண்ட ஓவியர்களுக்கு நன்றி கூறுகின்றோம். அவர்களது துடிப்பான, எழுச்சியூட்டும் மற்றும் சிந்தனையைத் தூண்டும் படைப்புகளை என்னைப் போன்றே நீங்களும் கண்டுள்ளீர்கள் என நம்புகின்றேன்.

தூதுவர் அலெய்னா பி. டெப்லிட்ஸ்

கொழும்பு
நவம்பர் 2019



Patricia Clendening Buzzerio
Birch Windbreaks, 2013
 Oil on canvas, 24 x 24 in.
 Courtesy of the artist, Wassenaar,
 the Netherlands

பட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ
பேர்ச் விண்ட்பிரேக்கஸ், 2013
 கான்வஸில் மித நெய் ஊயல், 61 x 61 cm
 நெதர்லாந்தின் வானொளியில் உள்ள
 ஓவியரின் உபயம்

பட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ
பேர்ச் விண்ட்பிரேக்கஸ், 2013
 கான்வஸில் எண்ணெய்ச் சாயம், 61 x 61 cm
 நெதர்லாந்தின் வானொளியில் உள்ள
 ஓவியரின் உபயம்





Patricia Clendening Buzzerio
Blue Birch Diptych, 2013
Oil on canvas, 23 5/8 x 36 1/4 in.
Courtesy of the artist, Wassenaar,
the Netherlands

புட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ
புட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ
புட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ
புட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ
புட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ

புட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ
புட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ
புட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ
புட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ
புட்ரிசியா கிளெண்டனிங் பஸெரியோ

Jane Burch Cochran (b. 1943)

Textile artist Jane Burch Cochran is known for her work that combines traditional American quilting with painting and fabric embellishments. Her artistic process involves preparing lightweight canvases with gesso, deciding on the main colors for the piece, cutting from found or purchased fabric or clothing, and then embellishing the canvas with the material and found beads. Cochran, who participated in a 'freedom march' led by Dr. Martin Luther King, Jr., in 1964, created *Crossing to Freedom* for the National Underground Railroad Freedom Center in Cincinnati, Ohio. The work depicts symbolic images from the anti-slavery era to the civil rights movement. She received a National Endowment for the Arts fellowship for quilt making in 1993 and her work is in the collections of the Smithsonian American Art Museum, Washington D.C., and the National Quilt Museum, Kentucky.

Over the years Cochran has made several quilts from aprons sent to her. *Apron Memories* is the most recent. She states, "The apron especially a fancier apron is a female symbol of domestic work. I like the shape and the apron becomes the palette where I tell a story." In this case, it is a collage of varied forms of nature made of different fabrics and cut pieces to make a new narrative. *War Baby*, Cochran said, "... was conceived when a friend gave me a box of U.S. military buttons. I had been thinking for several years how to use them. I thought of the joy the birth of a baby could bring a soldier since I was born during WWII. My mother had given me three letters she had sent to my father as though I had written them. My father apparently saved all the letters she wrote him. They are very touching to me but almost strange if someone does not know the story. The other meaning, of course, is that children are often killed in a war."

சீன் லர்சி கோக்ரான் (c. 1943)

ரெடிபிளி விளர டிசுபி சீன் லர்சி கோக்ரான் டிராபரிங்கு அமெரிக்க குயில்ட்டிங் ஓவியம் மற்றும் துணி அலங்காரங்களின் இணைக்கும் தனது படைப்புகளுக்குப் பெயர் பெற்றவர். கெஸோவுடன் பாரம்குறைந்த கன்வஸ் களை தயாரித்தல், ஓவியங்களுக்கான பிரதான நிறங்களை தீர்மானித்தல், கொள்வனவு செய்த துணிகளை வெட்டுதல், பெற்றுக் கொண்ட மணிகளுடன் துணி வடிவமைப்புகளை மேற்கொள்வது என்பன அவருடைய ஓவிய செயற்பாடுகளில் அடங்குகின்றன. 1964ஆம் ஆண்டு கலாநிதி மார்ட்டின் லூ தர் கிங் ஜூனியரால் முன்னெடுக்கப்பட்ட "சுதந்திரத்துக்கான நடைபயணத்தில்" பங்கேற்றிருந்த கோக்ரான், ஓஹியோவின் சின்சினாட்டியில் உள்ள தேசிய நிலக்கீழ் ரயில்பாதை சுதந்திர நிலையத்துக்கு சுதந்திரத்தை கடத்தல் (Crossing to Freedom) துணி ஓவியத்தை உருவாக்கினார். அடிமைத்தன எதிர்ப்பு சகாப்தத்திலிருந்து சிவில் உரிமைகள் இயக்கம் வரையிலான குறியீட்டு உருவங்களை இந்த வேலைப்பாடு சித்தரிக்கிறது. 1993ஆம் ஆண்டில் குயில்ட்டி தயாரிப்பிற்கான கலை உதவித்தொகைக்கான தேசிய நன்கொடையை அவர் பெற்றதுடன், இவருடைய படைப்புகள் வாஷிங்டனில் உள்ள ஸ்மித்சோனியன் அமெரிக்க கலை நூதனசாலையிலும், கெண்டக்கியிலுள்ள தேசிய குயில்ட்டி நூதனசாலையிலும் காணப்படுகின்றன.

வசர கண்காணக்க கோக்ரான் தனக்குக் கிடைத்த மேல் அங்கிகளிலிருந்து குயில்ட்டிகளைத் தயாரித்தார். ஏப்பர்ன் மெமரீஸ் இதில் பிறந்திய வேலைப்பாடாகும். அவர் குறிப்புகையில், "மேலங்கியானது குறிப்பாக ஒரு ஆர்வலர் மேலங்கியானது வீட்டுப் பணிகளில் பெண் அடையாளமாக அமைகிறது. அவற்றின் வடிவங்களை நான் விரும்புவதுடன், நான் கதை கூறத் தொடங்கியதும் அது வண்ணத் தட்டாக மாறிவிடுகிறது," என்றார். இவ்வாறான சூழ்நிலையில் சவ்வுநார் இழைகளைக் கொண்டு மேலங்கிகளை தயாரிப்பது சூழலுக்கு ஏற்ப புத்தாக்கமாகவிருக்கும். வோர் பேபி பற்றிக் குறிப்புகையில் கோக்ரான் கூறியதாவது, "எனது நண்பர் ஒருவர் அமெரிக்க இராணுவ பொத்தான்களை வழங்கியபோது தோன்றிய எண்ணத்தின் வெளிப்பாடாகும். பல வருடங்களாக இவற்றை எப்படி பயன்படுத்துவது என யோசித்து வந்தேன். நான் இரண்டாம் உலகப் போரின் போது பிறந்ததிலிருந்து ஒரு குழந்தையின் பிறப்பு ஒரு சிப்பாயைக் கொண்டு வரக்கூடிய மகிழ்ச்சியைப் பற்றி நினைத்தேன். எனது தாயார் எனது தந்தைக்கு அனுப்பிய மூன்று கடிதங்களைத் தந்தார். நான் அவற்றை எழுதியிருந்தேன். எனது தந்தை அந்த மூன்று கடிதங்களையும் பாதுகாத்திருந்தார். அவை எனக்கு மனதுக்கு நெருக்கமாகவிருந்தன. இந்தக் கதை தெரியாவிட்டால் வெறொருவருக்கு அது வித்தியாசமாகவிருக்கும். நிச்சயமாக மற்ற பொருள் என்னவென்றால் ஒரு போரில் பெரும்பாலும் பிள்ளைகள் கொல்லப்படுகின்றார்கள்."



Jane Burch Cochran
Apron Memories, 2019

Fabric, painted and stenciled canvas, apron, buttons, beads, gold leaf, trims, ribbon, rickrack, hand embellished, hand appliquéed using beads, 44 x 49 in.
Courtesy of the artist, Burlington, Kentucky

ජේන් බර්ච් කොක්රන්
ඒප්‍රන් මෙමරීස්, 2019

තීන්ත ආලේප කළ හා ස්ටෙන්සිල් කළ කැන්වසය, ඒප්‍රෝන්, බොන්තම්, පබළු, රන් කොළ, ව්‍රිම්, පින්ත පටි, පබළු භාවිතයෙන් අතින් අලංකාර කළ හා ඇප්ලික් කළ රෙදිපිළි, 111,8 x 124,5 cm
කෙන්ටකි, බර්ලින්ටන්හි සිටින කලාකරුවාගේ අනුග්‍රහයෙනි

ஜேன் பேர்ச் கோக்ரன்
ஏப்ரன் மெமரீஸ், 2019

වර්ණම පුෂ්ප්පට්ට මර්ණුම ස්ටෙන්සිල් සෙම්ප්පට්ට කන්වස්, ඉප්‍රන්, පොත්තාන්කන්, මණිකන්, තඟ්ක ඉලාකන්, ට්‍රිම්ස්, ෆිපන්කන්, වාර්ණ අලංකාර නාටාක්කන්, කේ අලංකාරම, ංසිමණිකන්ලාන අලංකාරම ංකියවර්ණේක් කොන්ට් තුණි, 111,8 x 124,5 cm
කෙන්ටකියින් පේර්ලින්ට්නේස් ජේර්න්ත ඉවියරින් ංප්ප්ප්



Jane Burch Cochran

War Baby, no date

Fabric, painted and stenciled canvas, child's dress, fabric leaves, military buttons, other buttons, beads, gold leaf, trims, ribbon, rickrack, oil cloth, color pencil, paint, copy on fabric of letter, machine pieced, hand embellished, hand appliquéd using beads, 64 x 49 in.

Courtesy of the artist, Burlington, Kentucky

சேன் வர்லி கோவ்ரன்

வார் பி, (திகதி இல்லை)

வார்ணம் பூசப்பட்ட மற்றும் ஸ்டென்சில் செய்யப்பட்ட கன்வஸ், ஏப்ரன், பொத்தான்கள், மணிகள், தங்க இலைகள், ட்ரிம்ஸ், ரிப்பன்கள், வர்ண அலங்கார நாடாக்கள், கை அலங்காரம், ஊசிமணிகளிலான அலங்காரம் ஆகியவற்றைக் கொண்ட துணி, 162,6 x 124,5 cm

கைவரலின் பேர்லிங்டனைச் சேர்ந்த

ஓவியரின் உபயம்

ஜேன் பேர்ச் கோவ்ரன்

வார் பி, (திகதி இல்லை)

வார்ணம் பூசப்பட்ட மற்றும் ஸ்டென்சில் செய்யப்பட்ட கன்வஸ், ஏப்ரன், பொத்தான்கள், மணிகள், தங்க இலைகள், ட்ரிம்ஸ், ரிப்பன்கள், வர்ண அலங்கார நாடாக்கள், கை அலங்காரம், ஊசிமணிகளிலான அலங்காரம் ஆகியவற்றைக் கொண்ட துணி, 162,6 x 124,5 cm

கென்டக்கியின் பேர்லிங்டனைச் சேர்ந்த

ஓவியரின் உபயம்



Details from Jane Burch Cochran *War Baby*
சேன் லர்லி கைக்ரான்'லே 'லேர்லி' சிலிவெட் விசுனர்
ஜேன் பேர்ச் கோக்ரனின் "வோர் பேபி" பற்றிய தகவல்கள்



Sharon France
Octagon Barn, 2015
 Acrylic on canvas, 20 ¾ x 24 ½ in.
 Courtesy of the artist, Malta, Illinois

ෂැරොන් ෆ്രාන්ස්
 ඔක්ටගන් බාර්න්, 2015
 කැන්වස් මත ඇක්‍රිලික් සායම්, 52,7 x 62,2 cm
 ඉලිනොයිස් මෝල්ටාහි සිටින කලාකරුවාගේ
 අනුග්‍රහයෙනි

ෂෙරොන් පිරාන්ස්
 ඉක්කන් පාර්න්, 2015
 කන්වසලිලි ඇක්‍රිලික් සායම්, 52,7 x 62,2 cm
 ඉල්ලිනොයිසිහි මෝල්ටාහි සිටින කලාකරුවාගේ
 ඉවහිරිනි උපයාම



Kate Hanlon
January, no date
 Woodcut, 19 ¼ x 19 ½ in.
 Courtesy of the artist,
 Newburyport, Massachusetts

கேட் ஹேன்லன்
 ஜனவரி, (திகதி இல்லை)
 டுல கவுட்வுட், 50,2 x 49,5 cm
 மசசூசெட்ஸின் நியூபேரிபோர்ட்டைச்
 சேர்ந்த ஓவியரின் உடயம்

கேட் ஹேன்லன்
 ஜனவரி, (திகதி இல்லை)
 மர ஓவியம், 50,2x49,5 cm
 மசசூசெட்ஸின் நியூபேரிபோர்ட்டைச்
 சேர்ந்த ஓவியரின் உடயம்



Kate Hanlon
Lamb, no date
Woodcut, 41 x 52 ¼ in.
Courtesy of the artist,
Newburyport, Massachusetts

කේට් හන්ලෝන්
ලැම්බ, (දිනයක් නැත)
දැව කැටයමකි, 104,1 x 132,7 cm
මැසචුසෙට්ස් නිව්බරිපෝට්හි සිටින
කලාකරුවාගේ අනුග්‍රහයෙනි

කේට් හේන්ලන්
ලෙම්ප්, (ත්‍රිකූති ඉල්ලා)
මර ඉව්වියම්, 104,1 x 132,7 cm
මාසකුසෙට්ස්හි නියුච්චෙරිපෝර්ට්-ඩේස් ජෝර්න්ත
ඉව්වියරිහි උපයාම



Details from Kate Hanlon *Lamb*
கேட் ஹான்லனின் 'லேம்ப' பற்றிய தகவல்கள்



Kelly Scudieri
Gravity, no date
 Oil on canvas,
 60 x 48 in.
 Courtesy of the artist,
 Shepherdstown, West Virginia

කෙලී ස්කුඩියර්
 ග්‍රැවිටි, (දිනයක් නැත)
 කැන්වස් මත තෙල් සායම්,
 152,4 x 121,9 cm
 බටහිර වර්ජීනියාවේ
 ෂෙපර්ඩ්ස්ටවුන්හි සිටින
 කලාකරුවාගේ අනුග්‍රහයෙනි

කෙලි ස්කෙඩියෝරි
 ඝ්‍රාවිට්ටි, (තිකති இல்லை)
 කැන්වෙසில் எண்ணெய்ச்
 சாயம், 152,4 x 121,9 cm
 மேற்கு வேர்ஜீனියාවின்
 ஷெப்பர்ட்ஸ்டவுன்හි உள்ள
 ஓவியரின் உபயம்



Eugenie Torgerson

Day of Sky, no date

Digital print on paper, acrylic, pastel, sewing,
encaustic mounted on wood panel with wood frame,
24 ¾ x 24 ¾ in.

Courtesy of the artist, Niles, Michigan

ஓடிச்சி டேர்ஸ்கன்

வெ டீர் ஸ்கை, (திகதி இல்லை)

கவிதாசியில் டிஜிட்டல் அச்சு, அக்ரிலிக், பஸ்டல்,
பேஸ்டல், மரச்சட்டக்கத்தில் பொருத்தப்பட்டிருக்கும்
என்கோஸ்டிக், 62,9 x 62,9 cm. மிச்சிகனின் நைல்ஸை
ச் சேர்ந்த ஓவியரின் உபயம்

ஈயூஜெனி டோர்கர்சன்

டே ஓ.பி ஸ்கை, (திகதி இல்லை)

கவிதாசியில் டிஜிட்டல் அச்சு, அக்ரிலிக், பஸ்டல்,
பேஸ்டல், மரச்சட்டக்கத்தில் பொருத்தப்பட்டிருக்கும்
என்கோஸ்டிக், 62,9 x 62,9 cm. மிச்சிகனின் நைல்ஸை
ச் சேர்ந்த ஓவியரின் உபயம்

Mary Jo Van Dell

“A stand of pines, silent and elegant...or the lakes, gunmetal gray, primeval...or the stark, haunting beauty of the prairies stripped bare of life's clutter are the intangibles that inspire me to paint. My work is heavily influenced by the tranquility, melancholy, and fear that I allow myself to experience when in the wilderness. Being alone in the landscape heightens my senses, deepens my insight, allowing me to hear the silence, feel the wind, and see the invisible. ... My paintings allow me to share with others my respect, honor, and care for the earth.”

Mary Jo Van Dell, a self-taught artist from the St. Croix River Valley of Minnesota, is known for evocative works in oil, rich in beauty, mystery, and immense power. Many of her paintings depict man's presence and his struggle to survive in an ever-changing environment. She draws inspiration by hiking, backpacking, skiing, and immersing herself in the wild. The rivers, lakes, and forests of northern Minnesota, especially the North Shore of Lake Superior and into Canada, have been her focus throughout her life. More recently, she has explored and portrayed landscapes of the Pacific coast and desert vistas of the Southwest.

Collected and exhibited nationally and internationally, Van Dell's paintings hang in both public and private collections including, the Minnesota Historical Society, the Minnesota Marine Art Museum, and the National Park system.

மேரி ஜோ வென் டெல்

“மேரி ஜோ வென் டெல், ஒரு உயர்நிலைப் பரந்த காட்சியை உருவாக்கியவர். இவரின் பரந்த கலப்படமற்ற அழகே என்னை வண்ணம் தீட்ட துண்டுக்கிறார். நான் வணங்கத்தக்க இயற்கை அழகை ஏற்படுத்தித் தரும் அமைதி, தூக்கம் மற்றும் பயம் என்பன எனது வேலைப்பாடுகளில் செல்வாக்கு செலுத்துவதுடன், அவை எனக்கான அனுபவங்களாகவும் அமைகின்றன. இயற்கையில் தனிமை இருப்பது உணர்வுகளை உயர்த்துவதுடன், நுண்ணறிவை ஆழமாக்குகிறது. காற்றை உணர்வும், கண்ணுக்குத் தென்படாததை காண்பதற்கும் இது அனுமதிக்கிறது. பூமி மீதான எனது மதிப்பு, கௌரவம், மற்றும் அக்கறையை ஏனையவர்களுடன் பகிர்ந்து கொள்வதற்கு எனது ஓவியங்கள் எனக்கு ஏதுவாக அமைகின்றன.”

மேரி ஜோ வென் டெல், மினிசோட்டாவின் சென். குரோய் நதிப் பள்ளத்தாக்குப் பகுதியைச் சேர்ந்த சுயமாகக் கற்றுக் கொண்ட ஓவியராவார். எண்ணெய்ச் சாயத்திலான தூண்டுதல்மிக்க வேலைப்பாடுகளுக்கு அவர் நன்கறியப்பட்டவர். அவரது படைப்புகள் அழகு, மர்மம் மற்றும் மகத்தான வலிமை நிறைந்ததாக இருக்கும். அவரது ஓவியங்கள் பலவும் ஆணின் பிரசன்னத்தையும் எப்போதும் மாறிக்கொண்டிருக்கும் சுற்றுமூலில் உயிர்வாழ்வதற்கான அவனது போராட்டத்தையும் சித்தரிக்கின்றன. நீண்டதூர பயணம், முதுகில் பொதிகள், பனிச்சறுக்கு போன்றன அவரை ஓவியம் வரையத் தூண்டியுள்ளன. ஆறுகள், ஏரிகள், மற்றும் மினிசோட்டாவின் வடப்பகுதி காடுகள், குறிப்பாக சுப்பீரியர் ஏரியின் வடக்கு கரை மற்றும் கனேடிய பகுதி, என்பன அவரது வாழ்க்கை முழுவதும் அவருடைய கவனத்தை ஈர்த்துள்ளன. மிகவும் அண்மையில் அவர் பசுபிக் கரையோரத்தின் இயற்கையழகு மற்றும் தென்மேற்கு பாலைவனத்தின் அழகிய காட்சிகளை கண்டறிந்த சித்திரித்திருந்தார்.

சமீபத்தில் சர்வதேச ரீதியிலும் சேரிக்கப்பட்ட மற்றும் காட்சிப்படுத்தப்பட்ட வென் டெல்லின் ஓவியங்கள் மினிசோட்டா வரலாற்று சமூக நிலையம், மினிசோட்டா கடற்கரை அருங்காட்சியகம், மற்றும் தேசிய பூங்கத் திட்டம் உள்ளிட்ட அரச மற்றும் தனியார் ஸ்தானங்களில் காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டுள்ளன.

மேரி ஜோ வென் டெல்

“மேரி ஜோ வென் டெல், ஒரு உயர்நிலைப் பரந்த காட்சியை உருவாக்கியவர். இவரின் பரந்த கலப்படமற்ற அழகே என்னை வண்ணம் தீட்ட துண்டுக்கிறார். நான் வணங்கத்தக்க இயற்கை அழகை ஏற்படுத்தித் தரும் அமைதி, தூக்கம் மற்றும் பயம் என்பன எனது வேலைப்பாடுகளில் செல்வாக்கு செலுத்துவதுடன், அவை எனக்கான அனுபவங்களாகவும் அமைகின்றன. இயற்கையில் தனிமை இருப்பது உணர்வுகளை உயர்த்துவதுடன், நுண்ணறிவை ஆழமாக்குகிறது. காற்றை உணர்வும், கண்ணுக்குத் தென்படாததை காண்பதற்கும் இது அனுமதிக்கிறது. பூமி மீதான எனது மதிப்பு, கௌரவம், மற்றும் அக்கறையை ஏனையவர்களுடன் பகிர்ந்து கொள்வதற்கு எனது ஓவியங்கள் எனக்கு ஏதுவாக அமைகின்றன.”

மேரி ஜோ வென் டெல், மினிசோட்டாவின் சென். குரோய் நதிப் பள்ளத்தாக்குப் பகுதியைச் சேர்ந்த சுயமாகக் கற்றுக் கொண்ட ஓவியராவார். எண்ணெய்ச் சாயத்திலான தூண்டுதல்மிக்க வேலைப்பாடுகளுக்கு அவர் நன்கறியப்பட்டவர். அவரது படைப்புகள் அழகு, மர்மம் மற்றும் மகத்தான வலிமை நிறைந்ததாக இருக்கும். அவரது ஓவியங்கள் பலவும் ஆணின் பிரசன்னத்தையும் எப்போதும் மாறிக்கொண்டிருக்கும் சுற்றுமூலில் உயிர்வாழ்வதற்கான அவனது போராட்டத்தையும் சித்தரிக்கின்றன. நீண்டதூர பயணம், முதுகில் பொதிகள், பனிச்சறுக்கு போன்றன அவரை ஓவியம் வரையத் தூண்டியுள்ளன. ஆறுகள், ஏரிகள், மற்றும் மினிசோட்டாவின் வடப்பகுதி காடுகள், குறிப்பாக சுப்பீரியர் ஏரியின் வடக்கு கரை மற்றும் கனேடிய பகுதி, என்பன அவரது வாழ்க்கை முழுவதும் அவருடைய கவனத்தை ஈர்த்துள்ளன. மிகவும் அண்மையில் அவர் பசுபிக் கரையோரத்தின் இயற்கையழகு மற்றும் தென்மேற்கு பாலைவனத்தின் அழகிய காட்சிகளை கண்டறிந்த சித்திரித்திருந்தார்.

உள்நாட்டிலும் சர்வதேச ரீதியிலும் சேரிக்கப்பட்ட மற்றும் காட்சிப்படுத்தப்பட்ட வென் டெல்லின் ஓவியங்கள் மினிசோட்டா வரலாற்று சமூக நிலையம், மினிசோட்டா கடற்கரை அருங்காட்சியகம், மற்றும் தேசிய பூங்கத் திட்டம் உள்ளிட்ட அரச மற்றும் தனியார் ஸ்தானங்களில் காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டுள்ளன.



Mary Jo Van Dell
Approach, Great Lakes Freighter, Two Harbors,
Minnesota, 2018
Oil on linen, 37 x 41 in.
Courtesy of a private collection

මේරි ජෝ වැන් ඩෙල්
ඇප්ප්‍රොච්, ග්‍රේට් ලේක්ස් ෆ්‍රයිටර්, ටු හාර්බර්ස්,
මිනිසෝටා, 2018
ලීනන් මත තෙල් සායම්, 94 x 104,1 cm
පෞද්ගලික එකතුවක අනුග්‍රහයෙනි

මේරි ජොනා ඩෙව්ල්
අප්‍රොච්, කිරේට් ලේක්ස් ප්‍රේරියර්ස්,
ෆ්‍රී හාර්බර්ස්, මිනිසෝටා 2018
ලීනන් මත තෙල් සායම්, 94 x 104,1 cm
තනිප්පාලන සේවාවකින් ලබාගත් උපයම

Acknowledgments

Washington, D.C. Imtiaz Hafiz, Curator | Jaime Arbolino, Registrar | Tabitha Brackens, Managing Editor | Tori See, Editor | Amanda Brooks, Imaging Manager Colombo Melissa Paulsen, Cultural Affairs Officer | Chamalie Weerasekera, Cultural Affairs Specialist Vienna Nathalie Mayer, Graphic Designer Manila Global Publishing Solutions, Printing

ස්තූතිය

වොෂින්ටන් ඩී.සී. ඉම්ටියාස් හෆිස්, කලාගාර පාලක | ජයිම් ආර්බොලිනෝ, ලේඛකාධිකාරී | තබිතා බ්‍රෙක්කන්ස්, කළමනාකාර සංස්කාරක | ටෝරි සී, සංස්කාරක | අමන්දා බ්‍රෑක්ස්, පරිකල්පන කළමනාකරු කොළඹ මෙලිස්සා පෝල්සන්, සංස්කෘතික කටයුතු නිලධාරී | වාමලී වීරසේකර, සංස්කෘතික කටයුතු විශේෂඥ වියනා නතාලි මේයර්, චිත්‍රක සැලසුම් මැනිලා ග්ලෝබල් පබ්ලිෂින් සොලියුෂන්ස්, මුද්‍රණය

நன்றி கூறல்

வாஷிங்டன், டி.சி. இம்தியாஸ் ஹபீஸ், காப்பாளர் | ஜெய்மி அர்போலினோ, பதிவாளர் | தபிதா பிராக்‌கென்ஸ், முகாமைத்துவ ஆசிரியர் | டோரி சீ, ஆசிரியர் | அமண்டா ப்ரூக்ஸ், இமேஜிங் முகாமையாளர் கொழும்பு மெலிசா போல்சன், கலாசார அலுவல்கள் அதிகாரி | சாமலி வீரசேகர, கலாசார அலுவல்கள் வல்லுநர் வியன்னா நட்‌டலி மேயர், கிராபிக் வடிவமைப்பாளர் மணிலா க்ளோபல் பப்ளிஷிங் சொல்யூஷன்ஸ், அச்சிடல்



Published by Art in Embassies
U.S. Department of State, Washington, D.C.
December 2019

<https://art.state.gov/>